

# Квітня Неділя - 21 квітня 2019

## Palm Sunday – April 21 2019

Апостол: Филип'ян 4: 4-9 Євангелія від Йоана 12: 1-18

Epistle: Philippians 4: 4-9 Gospel: John 12: 1-18

### СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 22 квітня до 28 квітня 2019 SCHEDULE OF LITURGIES from April 22 to April 28 2019

|                         |  |  |
|-------------------------|--|--|
| Понеділок<br>Monday, 22 | 9:00 рано<br>9:00 a.m.   | +Іван Зубрицький – родина Шулякевич (село)<br>+Ivan Zubrytskyj – family Shulakewych (selo)   |
| Вівторок<br>Tuesday, 23 | 9:00 рано<br>9:00 a.m.   | +Марія Данько (40 днів) – Роман і Віра Дребот (село)<br>+Maria Danko (40 days) – Roman & Vera Drebot (selo)  |
| Середа, 24<br>Wednesday | 9:00 рано<br>9:00 a.m.<br>7:00 веч.<br>7:00 p.m.                             | Літургія і Сорокоусти (церква)<br>Liturgy and Sorokousty (church)<br>Хресна Дорога (церква)<br>Stations of the Cross (church)  |
| Четвер, 25<br>Thursday  | 10:00 рано<br>10:00 a.m.<br>7:00 веч.<br>7:00 p.m.                           | Великий Четвер / Holy Thursday<br>Літургія св. Василя Вел. і служба умивання ніг (церква)<br>Liturgy of St. Basil the Great and washing of feet (church)<br>Утреня Страстей Христових - читання 12 Євангелій (церква)<br>Passion of our Lord, reading of 12 Gospels (church)                               |
| П'ятниця,<br>Friday, 26 | 10:00 рано<br>12 – 6 веч.<br>10:00 a.m.<br>7:00 веч.<br>7:00 p.m.            | Велика П'ятниця - Виставлення плащаниці, (церква)<br>Адорація парафіяльних організацій<br>GOOD FRIDAY - Exposition of the Plaschanytsia & Adoration (church)<br>Єрусалимська Утреня – співає хор Гуслі (церква)<br>Jerusalem Matins – Hoosli Choir (church)  |
| Субота, 27<br>Saturday  | 9:00 рано<br>5:00 поп.<br>9:00 a.m.<br>5:00 p.m.                             | Велика субота / Holy Saturday<br>Свята Літургія св. Василя Вел. – (адорація)<br>ПОСВЯЧЕННЯ ПАСОК: 2:00, 3:00 і 4:00 по полудні<br>Надгробне<br>Divine Liturgy of St. Basil the Great – Adoration<br>Blessing of Easter Food (Paska): 2:00, 3:00 and 4:00 p.m.<br>Service at the Holy Shroud – Nadhrobne    |
| Неділя, 28<br>Sunday    | 6:30 рано<br>6:30 a.m.<br>11:00 рано<br>11:00 a.m.<br>5:00 поп.<br>5:00 p.m. | Воскресіння / Великдень – EASTER SUNDAY<br>Обхід, Воскресна Утреня, Архисрейська св. Літургія, Мирвання, Гаївки<br>Procession, Resurrection Matins, Hierarchial Divine Liturgy & Haivky<br>Друга Великодня св. Літургія<br>Second Easter Divine Liturgy<br>Воскресна Вечірня<br>Great Resurrection Vespers |

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Денис Дрогальчук

11:00 рано – Олександр Пачес

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Denys Drogalchuk

11:00 a.m. – Oleksandr Paches

\*\*\*\*\*

Не я б'ю – верба б'є, Віднині за тиждень Буде в нас Великдень!

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату  
If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

\*\*\*\*\*

Моліться за хворих з нашої парафії, всіх парафіян які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати. В лікарні перебувають; Віра Марчук і Анна Гембарська.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so. Vera Marchuk and Anna Gembarska, who are in the hospital.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Пригадуємо що наші парафіяльні загальні збори відбудуться в середу, 1 травня в 7:30 годині вечора після відправи молебня. Просимо запланувати собі цей день і прийти на збори.  
Our annual Parish Meeting will be held on Wednesday May 1st, following the 7:00 pm May Devotion services. Please plan to attend.

\*\*\*\*\*

Просимо пам'ятайте скласти пожертву на квіти для прикрашення Божого Гробу, до сьогодні пожертвувано \$675,00. Спеціальні конверти знаходяться у ваших пакетах. Ті, хто не мають парафіяльних конверт, а бажають скласти свою пожертву, конверти знаходяться на столі при вході до церкви.

Please remember your donations for Easter Flowers. To date \$675.00 was donated. Special envelopes are in your packages. Those who do not have Sunday envelopes are encouraged to make their donations using the envelopes provided at the entrance of the church.

\*\*\*\*\*

Наше парафіяльне свячене відбудеться в неділю 5 травня! Відправиться одна Літургія в 10:00 рано а тоді наш обід. Квитки в ціні \$15.00 для дорослих і \$5.00 для дітей, діти до 6 років безплатно, можна купити від тростів.

Our Easter Dinner (Sviatchene) will be held on Sunday May 5th. There will be only one Liturgy at 10:00 a.m. followed by the dinner. Tickets are available from the trustees, \$15.00 per person, children \$5.00 and children under 6 years free.

\*\*\*\*\*

Ми хотіли б висловити нашу подяку всім, хто приходив на парафіяльну місію, і скористав зі Святої Сповіді. Особлива подяка отцям: Квятковський, Башуцький, Швед і Будуйкевич за їхні дуже поучаючі науки і також дякуємо отцю Малик, який допомагав сповідати. Бажаємо всім благословенної Пасхи!

We would like to express our thanks to all who attended our Parish Mission, and took advantage of the Holy Confession. Special thanks to Rev. Fr. Kwiatkowski, Bashutskyy, Shved and Buduykevych for their very inspirational messages and to Fr. Malik who help out with the confessions. May you all enjoy a blessed Easter!

\*\*\*\*\*

Пригадуємо у Велику П'ятницю і в Суботу церква буде відкрита цілий день. Просимо щоб всі родини та організації присвятили час на адорацію біля Божого гробу.

Please remember that on Good Friday and Holy Saturday, the church will be open all day. We ask that all families and organizations devote time for Adoration at the Tomb of our Lord.

## БОГОСЛУЖЕННЯ НА СТРАСНИЙ ТИЖДЕНЬ І ВЕЛИКДЕНЬ 2019

### 25-го квітня – Великий четвер

10:00 рано Літургія св. Василя Великого і служба Умивання ніг  
7:00 вечора - Утреня Страстей Христових (читання 12 Євангелій)

### 26-го квітня – Велика п'ятниця (строгий піст)

10:00 рано - Велика Вечірня з Виставленням Плащаниці й сповідь (адорація цілий день) - ЛУКЖК, БУК, Золоті Ворота, Діти, Лицарі Колумба,  
7:00 вечора - Єрусалимська Утреня (співає хор Гуслі)

### 27-го квітня - Велика субота

9:00 рано -Свята Літургія – (адорація цілий день)  
**ПОСВЯЧЕННЯ ПАСОК: 2:00, 3:00 і 4:00 по полудні**  
5:00 вечора – Містополуношниця

### 28-го квітня – ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ – ВЕЛИКДЕНЬ

6:30 рано - Обхід, Пасхальна Утреня, Архиерейська св. Літургія, Мирвання, Гаївки  
11:00 рано - Друга Великодня св. Літургія

\*\*\*\*\*

## HOLY WEEK AND EASTER SERVICES 2019

### April 25<sup>th</sup>-Holy Thursday

10:00 a.m. Liturgy and washing of feet

7:00 p.m. -Matins of the Passion of Our Lord - reading of 12 Gospels

### April 26<sup>th</sup> - GOOD FRIDAY - (strict day of fast)

10:00 a.m. - Vespers, and Exposition of the Paschancia & confessions  
Adoration UCWLC, BUK, Zoloti Vorota, K of C, Children & Youth  
7:00 p.m. - Jerusalem Matins (Hoosli choir)

### April 27<sup>th</sup>- Holy Saturday

9:00 a.m. - Divine Liturgy – Adoration (all day)

**Blessing of Easter Food (Paska): 2:00, 3:00 and 4:00 p.m.**

5:00 p.m. - **Service at the Holy Shroud**–(Nadhrobne, Mistopolunoshnytsia)

### April 28<sup>th</sup> - EASTER SUNDAY, RESURRECTION OF OUR LORD

6:30 a.m. - Procession, Resurrection Matins, Hierarchical Divine Liturgy, Myrovanya, Haivky  
11:00 a.m. - 2<sup>nd</sup> Easter Divine Liturgy

\*\*\*\*\*

У вівторок 23 квітня, в 10 ранку будемо змінювати пристольні обруси та прибирати церкву, приготівляючись до Великодня. Це дуже важливе завдання, і буде нам потрібна допомога. Просимо вас, хто може прийдіть і допоможіть. Дякуємо.

*Tuesday, April 23 at 10:00 a.m. we will be changing Altar Linens and doing some cleaning of the Cathedral in preparation for Easter. This is an important task and we ask for your help. If anyone is available, please come and give us a helping hand. Thank you.*

\*\*\*\*\*

*Blessed Virgin Mary Parish, 965 Boyd Avenue, will be celebrating their Seventh Annual Memorial Divine Liturgy and Panakhyda Service for deceased clergy and parishioners on Saturday, May 4, 2019 at 10:00 am. If you are planning to attend this service for your deceased loved ones, who were parishioners of Blessed Virgin Mary Parish, please contact Fr. Volodymyr Bashutsky by Sunday, April 28, 2019 at 204 582-7535 or email [BVMChurch@gmail.com](mailto:BVMChurch@gmail.com) and let us know how many family members will be attending. A light lunch will be served following the service.*



## Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 2,198.75 Sunday  
Свічки \$ 295.40 Candles



|                         |  |           |
|-------------------------|--|-----------|
| Roma Bellhouse & family | В пам'ять мами Ірини Романяк в річницю смерті–на відновлення | \$ 200.00 |
|-------------------------|--|-----------|

\*\*\*\*\*

Сьогодні ми вітаємо в нашій катедрі Архієпископа Стефана Сороку, який служить обидві Літургії, благословить і допомагає з роздачою лози.  
*We welcome today His Grace Archbishop Stephan Soroka who celebrates Divine Liturgies, and assists in blessing and distribution of the pussy willows (verba).*

Увага – просимо звернути увагу що остання Хресна Дорога, яка відправиться в середу, 24 квітня почнеться о годині 6 веч.  
*Please note–Last Stations of the Cross which will take place on Wednesday, April 24 will start at 6:00 p.m (not at 7:00 p.m.)*

В сьогоднішньому бюлетені включено порядок Богослужень на Страсний тиждень і на Великдень. Просимо слідкуйте за цим порядком і по змозі беріть участь у якнайбільше відправах підчас цих днів.

*Enclosed in your bulletin please find the schedule of Holy Week and Easter Services. Please mark these dates on your calendar and try to attend as many of the services as possible with your whole families.*

\*\*\*\*\*

Вітаємо всіх наших парафіян та гостей на сьогоднішніх Літургіях Квітної Неділі. Наприкінці ранньої Літургії ми будемо благословити лозу, і тоді кожен зможе отримати посвячену вербу і взяти її до дому (добровільна пожертва). Минулорічна лоза, яка є у вас вдома, повинна бути закопана в землі або спалена. (Не кидайте її у смітник, бо лоза була посвячена).

*Today we welcome all our parishioners and guests to our PALM SUNDAY SERVICES. At the end of the Liturgy we will have the blessing of willows, at which time everyone is invited to receive a willow to take home (free will offering). The old willows that you have at home should be buried in the ground or burnt. (Do not throw them in the garbage, as they were blessed*

\*\*\*\*\*

Будь ласка, пам'ятайте що на другу неділю, Великдень, відбудуться дві збірки. Дар Любові, який призначений для Митрополита та духовенства, і друга це Великодній Дар для нашої катедрі.

*Please remember next Sunday there are two collections, "Dar Lubovy", is designated as your gift to the Metropolitan & Cathedral pastor, and your Easter envelopes as your gift to the Cathedral.*

\*\*\*\*\*

Велика П'ятниця – строгий піст, просимо стриматися від молочних та м'ясних продуктів. Це обов'язує всіх, крім маленьких дітей і людей в особливих обставинах.

*Please remember that Good Friday is a strict day of abstinence, no meat or dairy products for everyone, except small children and those of special need.*

\*\*\*\*\*

КАНАДІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ 'ПРОСВІТА' ласкаво запрошує українську громаду на СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ І ДЕНЬ МАТЕРІ, неділя, 12-го травня, 2019 в год. 1:30 по полудні  
Квитки: дорослі \$20 Діти 6 - 14 років: \$10 в крамниці 'Світоч' та від членів Екзекутиви.

PROSVITA EASTER & MOTHER'S DAY LUNCHEON - Sunday, May 12 at 1:30 p.m.

777 Pritchard Avenue



## Вхід Господній в Єрусалим (Вербна неділя)

Коли Ісус входив до Єрусалиму, він наблизився до Вітфагії і Віфанії, до гори, що зветься Оливної і послав двох учнів Своїх, сказавши: "Ідіть у село; увійшовши до нього, знайдете прив'язане осли, що на нього ніхто з людей ніколи не сідав; Відв'яжіть його, і приведіть, і якщо хто спитає: Нащо відв'язуєте? скажіть тому так: Господь потребує його ". Посланці ж відійшли, і знайшли, як Він сказав їм. Коли ж стали відв'язувати молодого осла, господарі його їх запитали: Нащо осла відв'язуєте? Вони ж відказали: Господь потребує його. І привели його до Ісуса, і, поклавши одягу свою на осла, посадили на нього Ісуса. І, коли Він їхав, люди стелили одягу свою по дорозі. А як Він наближався вже до сходу з гори Оливної, то весь натовп учнів в радості велелепно Бога хвалив за всі чудеса, що бачили, кажучи: Благословенний Цар, що йде в ім'я Господнє! Мир на небесах, і слава на висоті! "

Урочистий вхід Ісуса в Єрусалим був вступом Його на шлях хресних страждань. Про цю подію розповідають у своїх Євангеліях всі чотири євангелісти (див. Мт. 21,1-11; Мк. 11,1-11; Лк. 19,29-44; Ів. 12,12-19).

У євреїв був звичай: царі і переможці в'їжджали до Єрусалиму на конях або ослах, і народ урочистими вигуками, з пальмовими гілками в руках зустрічав їх. Виконуючи пророцтва Старого Завіту (див. Зах. 9,9), Христос саме таким урочистим чином в'їжджав в Єрусалим, але не як Цар земний або переможець у війні, а як Цар, Царство Якого не від світу цього (Ін. 18,36) як Переможець гріха і смерті. Єврейський народ, що знаходився під римським ярмом, очікував Месію як політичного визволителя, і всім здавалося, що Чудотворець, який вчора воскресив Лазаря і колісь нагодував 5 тисяч народу, цілком може бути саме тим земним вождем, який приведе свій народ до політичної незалежності і земного царства насолоди.

З тих, які тоді перебували на вулицях Єрусалиму тільки один Христос знав, що замість земного царства Він приносить людині Царство Небесне, замість позбавлення від земного рабства Він звільняє людину від рабства набагато гіршого - від рабства гріха. Він Один знав, що шлях, усіяний нині пальмовими гілками, веде до Хреста і Голгофи. Це царське прославлення Христа перед Його смертю Церква згадує для свідчення, що страждання Спасителя були добровільними.

Назва Вербна неділя походить від того, що на це свято віруючі приходять з гілками, як правило, вербових рослин чи інших дерев, які першими розпускаються навесні, в ознаменування тих гілок, які різали їудеї, що зустрічали Ісуса у Єрусалимі. Звичайно, на півдні використовують квіти і гілки інших дерев, як правило, пальм. В Україні, де таких дерев немає і де перша розпускається верба, з давніх часів стали використовувати її гілки, тому і саме свято стало називатися Вербною неділею. Але справжня його назва - Вхід Господній до Єрусалиму.



### "What is Palm Sunday?"



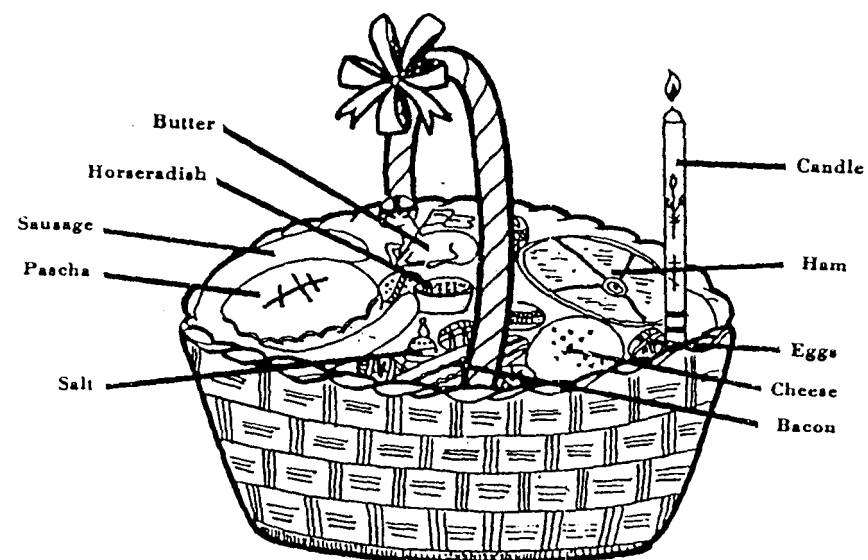
*Palm Sunday is the day we remember the "triumphal entry" of Jesus into Jerusalem, exactly one week before His resurrection. Some 450-500 years earlier, the Prophet Zechariah had prophesied, "Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Jerusalem! Behold, your King is coming to you; He is just and having salvation, Lowly and riding on a donkey, A colt, the foal of a donkey" (Zechariah 9:9). Matthew 21:7-9 records the fulfillment of that prophecy: "They brought the donkey and the colt, laid their clothes on them, and set Him on them. And a very great multitude spread their clothes on the road; others cut down branches from the trees and spread them on the road. Then the multitudes who went before and those who followed cried out, saying: 'Hosanna to the Son of David! Blessed is He who comes in the name of the LORD!' Hosanna in the highest!'" This event took place on the Sunday before Jesus' crucifixion.*

*The Bible reveals that when Jesus entered Jerusalem, the crowds greeted him with waving palm branches, and by covering his path with palm branches. Immediately following this great time of celebration in the ministry of Jesus, he begins his journey to the cross.*

## Make your EASTER 'EXTRA SPECIAL' with an Easter Basket filled with traditional Easter Foods.

The foods included in the Paschal basket each have a symbolic meaning which reflect the deep faith of the Ukrainian people.

**ORIGIN OF THE EASTER BASKET:** In earlier times, meat and dairy products were excluded from daily diet during the entire season of the Great Fast. Our ancestors showed a lot of character! As the end of the strict fast approached, the people showed their joy and gratitude by taking their Easter Food to Church to be blessed and eaten after the Easter Divine Liturgy, shared with the family, thus break-the-fast! As we celebrate Easter, the Feast of New Life, let us continue to call upon God to bless the food that sustains our physical life.



\*\*\*\*\*

### Якщо ви забули то пригадуємо що покласти у кошик до свячення

Складовою святкового великоднього кошика мають бути: паска, яйця (писанки, крашанки, крапанки), шинка, ковбаса, сир, масло, хрін, сіль. Кошичок прикрашається **зеленню** - символ безсмертя і вічного життя. Накривається гарним вишитим рушником із написом «Христос Воскрес!» та пасхальною символікою. **Рушничок** –багатство ниток, сплених любов'ю і розумом, символ життя, а також вічності. Також ставиться свічку – її встромляють у паску, або ж просто ставлять у кошичок та запалюють під час освячення. **Свічка** – світло, яке виносять назовні між людей так, як жертва Ісуса на хресті спричинила відновлення внутрішнього світу людини. Просвічені Воскреслим Христом, ми зможемо йти у світ і не блудити, бути життєрадісними і ставати світлом для інших. **ПАСКА** - символ Царства Небесного та Воскресіння, **ЯЙЦЕ** - символ зародження нового життя. **СИР І МАСЛО** - Як мати годує свою дитину молоком, так сир і масло є символами жертвності та ніжності Бога. **СІЛЬ** - символічний засіб зв'язку з Богом і Його народом. **ХРІН** -це міцне коріння, яке може дати людині віра у Воскреслого Господа Ісуса Христа.